FRITZ LEIBER
CHAYKIN
MIGNOLA

Le CYCLE des ÉPÉES™

TOME 2

•NEHWON•
DÉSERT FROID
MARCHE DES TROLLS
CITÉ DES VAMPIRES
LES PAYS D'ORIENT
GRANDE
FORÊT
MER INTÉRIEURE
Mer des MONSTRES.
DÉSERT
LANKHMAR
ILTHMAR
RIVIÈRE
•TILTH
•LE PAYS QUI COULE•
MER EXTÉRIEURE
MONTAGNES DE LA FAIM
DÉSERT
Quarmall

CHAYKIN FRITZ LEIBER MIGNOLA

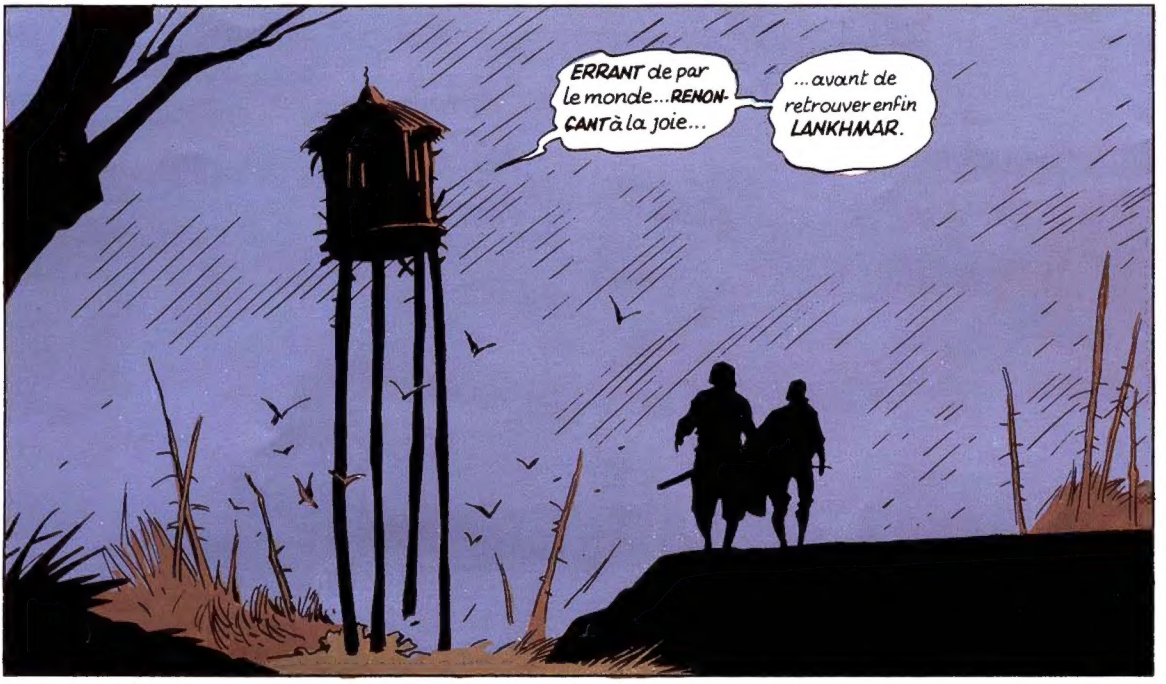
Le CYCLE des ÉPÉES

LA BOUCLE EST BOUCLÉE

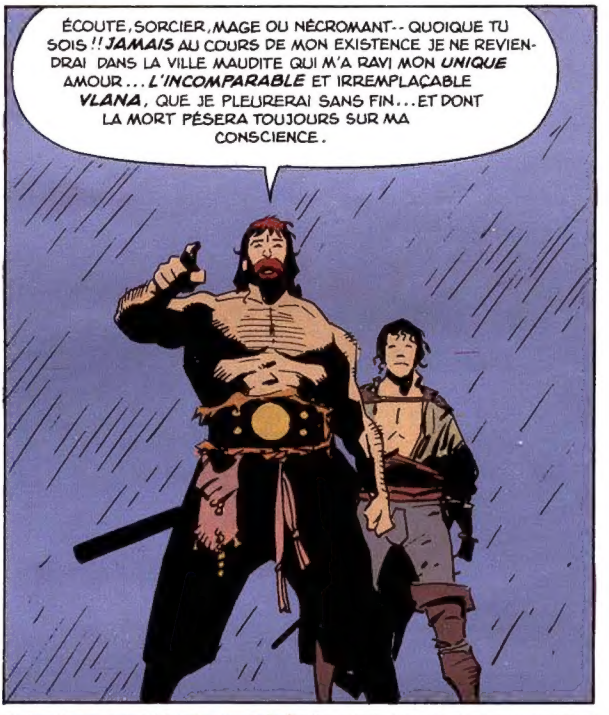
ZENDA
EDITIONS

QUELS SONT DONC CES DEUX-LÀ -- POUR QUITTER LANKHMAR À CETTE HEURE INDUE...?
...SEULS DES FOUS OU DES IDIOTS QUITTERAIENT VOLONTAIREMENT LA PLUS MAGNIFIQUE CITÉ DE NEHWON...
...SURTOUT À L'AUBE ET À PIED...
TAIS-TOI ET LAISSE-MOI DORMIR...
--CEUX-LÀ M'ONT L'AIR DANGEREUX.
ON DIRAIT QU'IL VA PLEUVOIR, SOURICIER...
OUI, FAFHRD...
...COMME SI LES LARMES DES DIEUX PLEURAIENT À MA PLACE LA PERTE DE MON IVRIAN...
TRÈS JUSTE... ET CELLE DE MA DOUCE VLANA

HO, Fafhrd !!
Et toi, Souricier Gris !!
THA-BOOOM!!
QUI PARLE ?!?
THABATHABOOM!
Ho, Fafhrd, géant !! Et toi, Souricier, petit !!
POURQUOI abandonnez-vous la cité aux MERVEILLES ?
THABATHABOOOOM!
Il serait grand dommage de vous voir user vos CŒURS
... ET la plante de vos PIEDS --


ERRANT de par le monde... RENONÇANT à la joie...
... avant de retrouver enfin LANKHMAR.

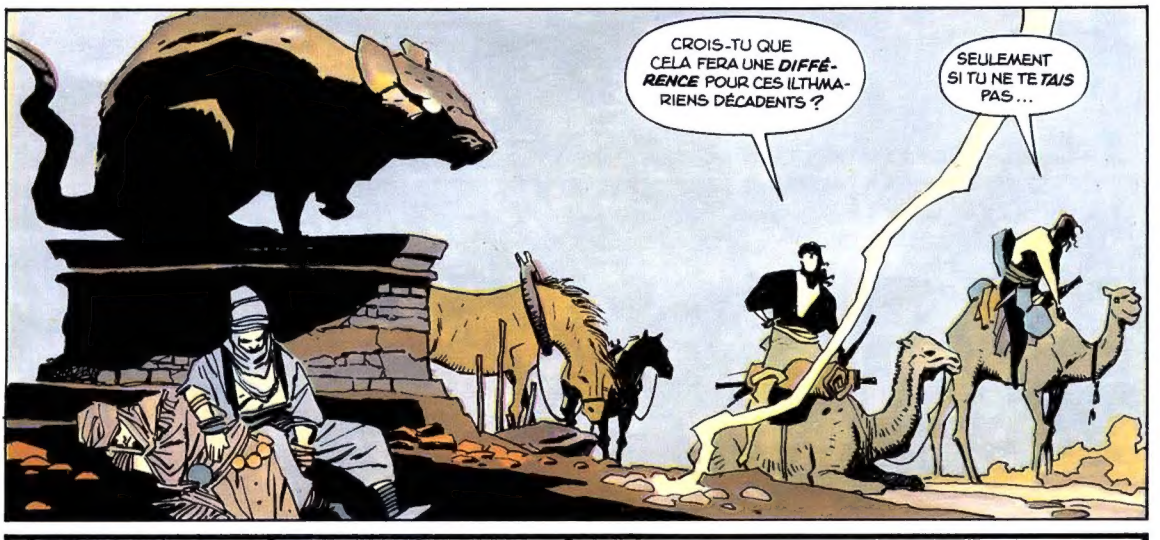
THABATHABOOOM!
REVENEZ à présent... REVENEZ...
MAINTENANT!

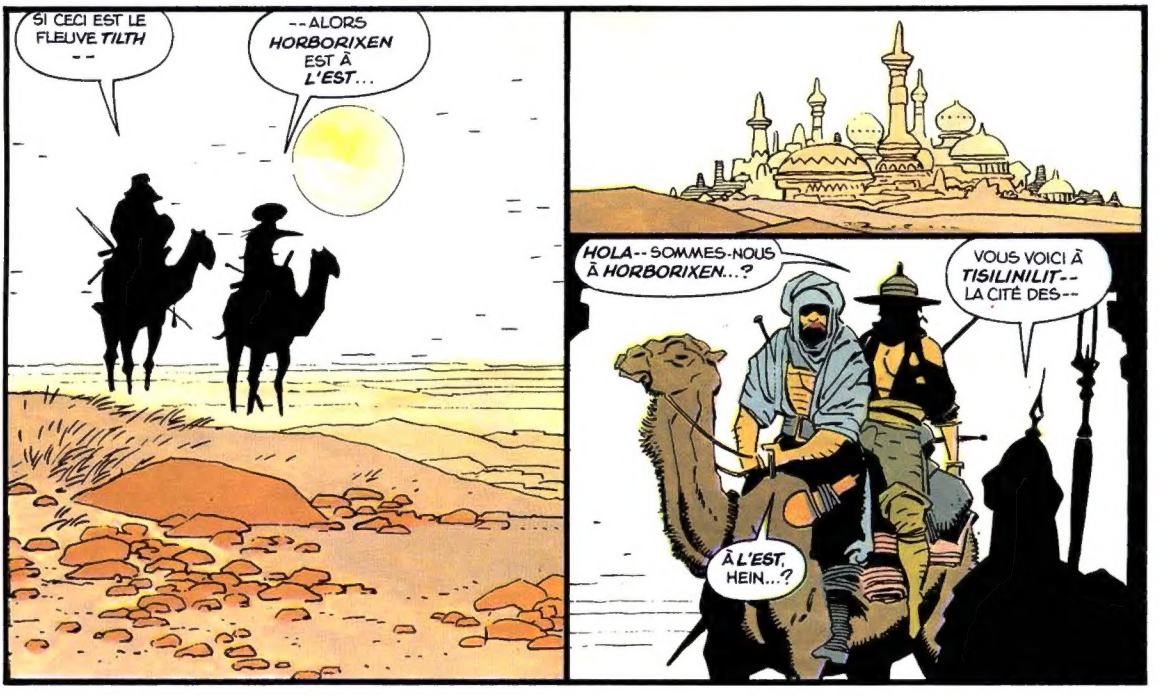

ÉCOUTE, SORCIER, MAGE OU NÉCROMANT -- QUOIQUE TU SOIS !! JAMAIS AU COURS DE MON EXISTENCE JE NE REVIENDRAI DANS LA VILLE MAUDITE QUI M'A RAVI MON UNIQUE AMOUR... L'INCOMPARABLE ET IRREMPLAÇABLE VLANA, QUE JE PLEURERAI SANS FIN... ET DONT LA MORT PÉSERA TOUJOURS SUR MA CONSCIENCE.

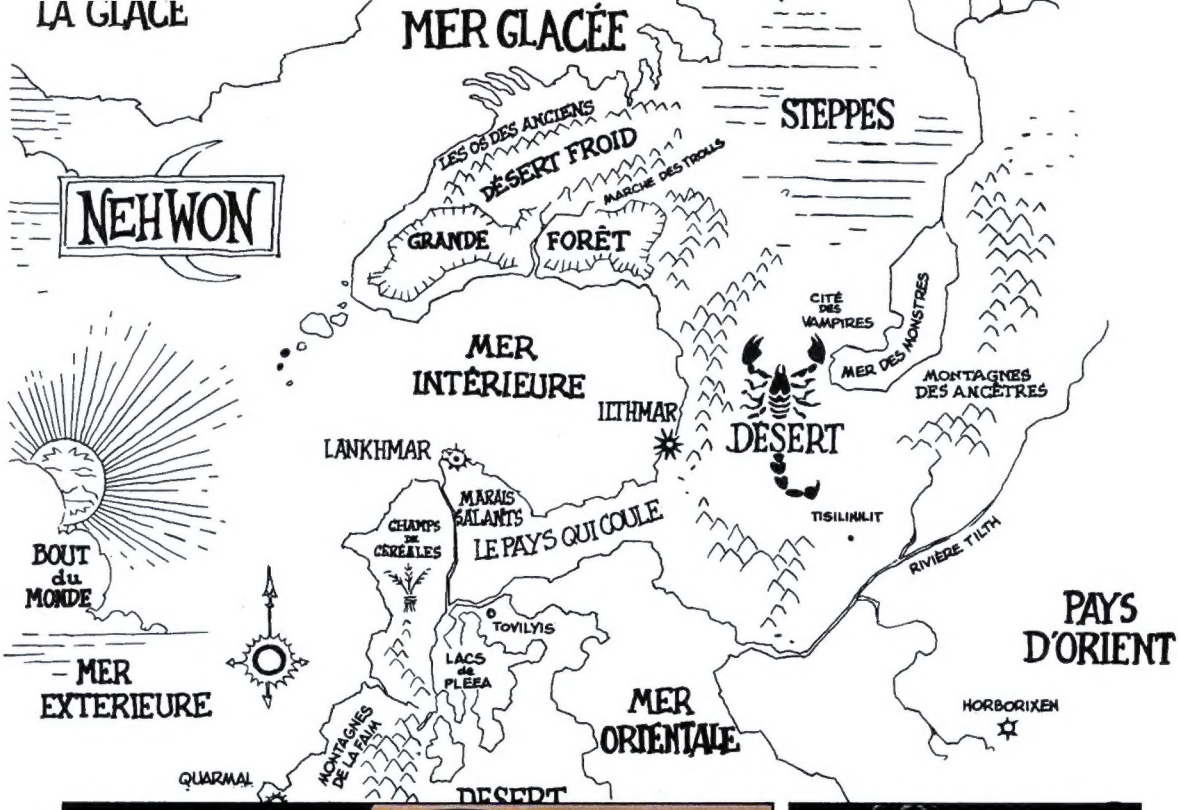
LA GUILDE DES VOLEURS L'A FAIT TUER POUR PUNIR SON INDÉPENDANCE --
-- ET NOUS, AVONS MIS À MORT SES ASSASSINS, SANS AVOIR RIEN À Y GAGNER.

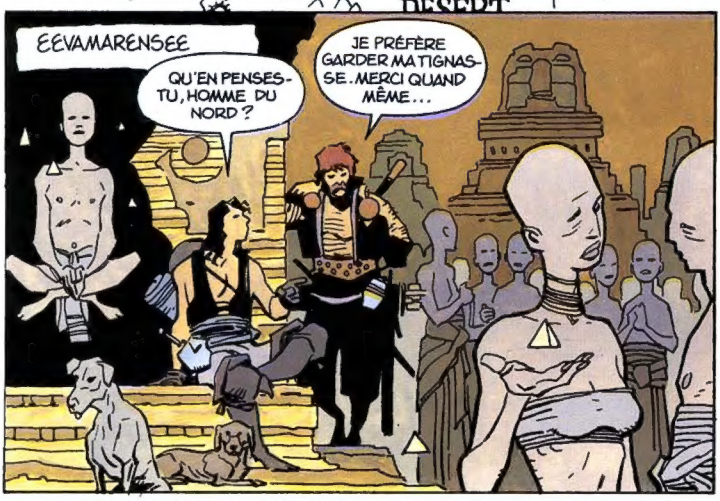
POUR MA PART JE COMPTE NE JAMAIS PLUS REMETTRE LES PIEDS À LANKMAR.
CETTE HIDEUSE MÉTROPOLE QUI M'A ARRACHÉ CRUELLEMENT MON ADORÉE, IVRIAN...
...ET NE M'A LAISSÉ QUE CHAGRIN ET HONTE...
...EN ÉGALES MESURES QUE JE PORTERAI AVEC MOI SANS RELÂCHE.
NOUS AVONS TUÉ L'ODIEUX MAGICIEN QUI MARTYRISA NOS AMOURS...
--MAIS LA VENGEANCE EST CREUSE...
...ELLE NE PEUT RAMENER LES MORTS À LA VIE.
ET JAMAIS NOUS NE REVIENDRONS À LANKHMAR!
THAABOOOOOOOM!!
Jamais et toujours ne sont pas pour les hommes...
...vous reviendrez ICI, ENCORE et ENCORE.
AINSI S'ACHEVA LA PREMIÈRE RENCONTRE DE NOS HÉROS AVEC SHEELBA AU VISAGE AVEUGLE.

Année du LEVIATHAN






LA GLACE
MER GLACÉE
STEPPES
LES OS DES ANCIENS
DÉSERT FROID
MARCHE DES TROLLS
NEHWON
GRANDE
FORÊT
CITÉ DES VAMPIRES
MER DES MONSTRES
MONTAGNES DES ANCÊTRES
MER INTÉRIEURE
ILITHMAR
DÉSERT
LANKHMAR
MARAIS SALANTS
CHAMPS DE CÉRÉALES
LE PAYS QUI COULE
TISILINNLIT
RIVIÈRE TILTH
BOUT du MONDE
TOVILYIS
LACS de PLÉEA
PAYS D'ORIENT
MER EXTERIEURE
MER ORIENTALE
HORBORIXEN
MONTAGNES DE LA FAIM
QUARMAL
DÉSERT


EEVAMARENSEE
QU'EN PENSES-TU, HOMME DU NORD ?
JE PRÉFÈRE GARDER MA TIGNASSE. MERCI QUAND MÊME...

KLESH

Les STEPPES
CE N'EST PAS DANS MON CARACTÈRE DE ME CACHER COMME UN--
SOIT TU BAISSES LA VOIX...
...SOIT JE TE TUE MOI-MÊME.

TU ES BIEN CERTAIN QUE C'EST LE CHEMIN DU DÉSERT GLACÉ...?
CERTAIN, OUI...
TU EN ÉTAIS DÉJÀ CERTAIN POUR LES CINQ PRÉCÉDENTS COLS QUE NOUS AVONS TRAVERSÉS.
TES RÉCRIMINATIONS METTENT MA PATIENCE À RUDE ÉPREUVE, SOURICIER...
HAH!
LES SEULES RÉCRIMINATIONS PROFÉRÉES ICI LE SONT PAR LE VENT--
ACCOMPAGNÉES, BIEN SÛR, PAR LE CLAQUEMENT DE MES DENTS.
KOS!!
LA CARRE GLACÉE... MON FOYER!!
DES GNOMES DES GLACES... UNE BANDE DE LEMMINGS...
...ON DIRAIT QU'ILS SONT PASSÉS DURANT L'ANNÉE DERNIÈRE--DEPUIS LES GELÉES...
ON DIRAIT AUSSI QU'ILS N'ONT ÉPARGNÉ PERSONNE...
MES CONDOLÉANCES, FAFHRD...
...POUR TA DÉFUNTE MÈRE ...POUR TA FEMME-ENFANT ABANDONNÉE...ET POUR TON PREMIER NÉ...
J'ACCEPTE, SOURICIER...
...MAIS APRÈS TOUT, QUE SONT QUELQUES MORTS DE PLUS...?

Année du DRAGON

AINSI--VOICI DONC TOVILYIS...
LA CITÉ QUI, JE CROIS, M'A DONNÉ LE JOUR.

PITIIIIÉÉÉ!!!

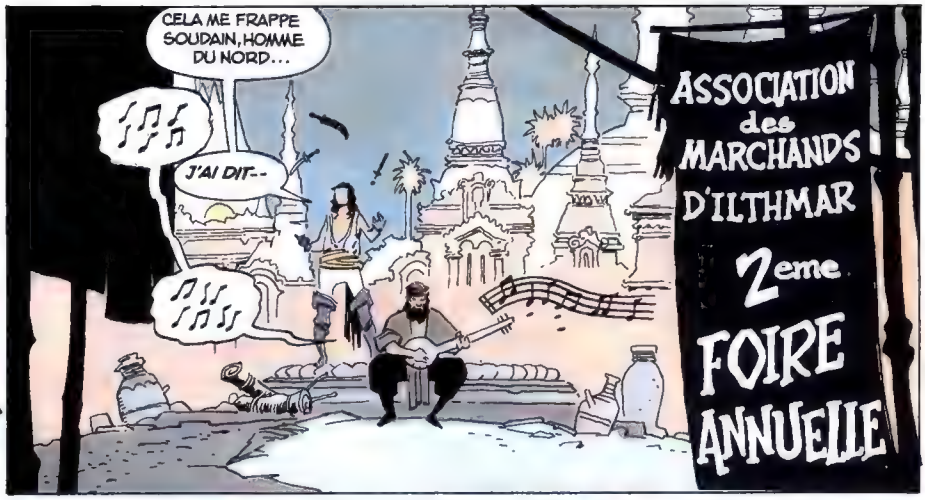
...PAS TRÈS IMPRESSIONNANT, JE DOIS DIRE...
...JE CROIS QUE JE PRÉFÉRAIS ENCORE LA CITÉ DES RATS-SANS-POILS.

UNE PIÈCE...?
BAKSHIIIISHH!!!
UN PEU DE MONNAIE...?
PIITIIIIÉÉÉ!!!
LAISSEZ-LES--ILS SONT À MOI!
QUI T'A DEMANDÉ TON AVIS?
HA! MERCI BIEN!

JE DAIGNE T'ACCOMPAGNER DANS CE MISÉRABLE TROU À RATS... OÙ, JE CITE, TU CROIS AVOIR VU LE JOUR--MAIS, DANS TOUTES LES VILLES QUE NOUS AVONS VISITÉES, PERSONNE NE TE CONNAÎT--NI NE PARTAGE LE MOINDRE DE TES SOUVENIRS. ET REGARDE-TOI...

JAMAIS JE NE T'AI VU AUSSI TROUBLÉ.
TU AS PARFAITEMENT RAISON, FAFHRD...
...JE NE SUIS PAS PLUS SÛR D'ÊTRE NÉ ICI, MAINTENANT, QU'AU MOMENT OÙ NOUS SOMMES ENTRÉS DANS CETTE PITOYABLE CITÉ.
À VRAI DIRE, QUELQUE CHOSE DE CHAUD, D'HUMIDE ET DE RÉCONFORTANT ME FERAIT LE PLUS GRAND BIEN.
DU GAVLEH...?
BIEN ÉPICÉ... ET UNE FILLE AVEC.

Année du ROC


CELA ME FRAPPE SOUDAIN, HOMME DU NORD...
J'AI DIT--
ASSOCIATION des MARCHANDS D'ILTHMAR
2eme FOIRE ANNUELLE

ES-TU OBLIGÉ DE CONTINUER CES AFFREUX COUINEMENTS?!?
HÉÉÉ!!

LÂCHE-MOI ET BATS-TOI COMME UN HOMME, ABOMINABLE...
LÂCHE-MOI, JE TE DIS--
LA CHALEUR T'A PRIVÉ DE TOUTE LOGIQUE, MON PETIT...
L'OMBRE TE FERA DU BIEN...

TU ES UN HOMME MORT-- JE LE JURE--
ET UNE BIÈRE NE TE FERAIT PAS DE MAL...
MUNG JUNGO
BEER

GLLPFF
GASP
PFFFT
IL EST TEMPS DE RAFRAÎCHIR UN PEU TES ARDEURS, SOURICIER--
--ET JE CONNAIS L'ENDROIT IDÉAL POUR CELA!

JE SUIS SI NAVRÉ, VIEIL AMI...
...C'EST LA CHALEUR QUI M'A TAQUINÉ...
OUI--ET LES SOUVENIRS.

C'EST VRAI.
NOUS AVONS CHERCHÉ DE PAR LE MONDE SANS JAMAIS TROUVER L'OUBLI.
JE RÉFUTE CECI. JE SUIS AUSSI HANTÉ PAR MES FANTÔMES QUE TOI...
...MAIS NOUS N'AVONS PAS ENCORE TRAVERSÉ LA MER EXTÉRIEURE VERS LE GRAND CONTINENT QUI SELON LA LÉGENDE SE TROUVE À L'OUEST.

MAIS SI.
LORSQUE NOUS AVONS MARCHÉ SI LOIN VERS L'EST, JUSQU'AU BORD DE CE GRAND OCÉAN, ASSOURDIS PAR LE TONNERRE DES VAGUES...
...C'ÉTAIT LÀ, LA MER EXTÉRIEURE. ET RIEN NE NOUS SÉPARAIT DE LANKHMAR SAUF CES EAUX TUMULTUEUSES.
QUEL GRAND OCÉAN...!?!?!

ET QUEL TONNERRE DE VAGUES...?
C'ÉTAIT UN LAC, UN ÉTANG CALME. JE POUVAIS AISÉMENT VOIR LE RIVAGE OPPOSÉ.

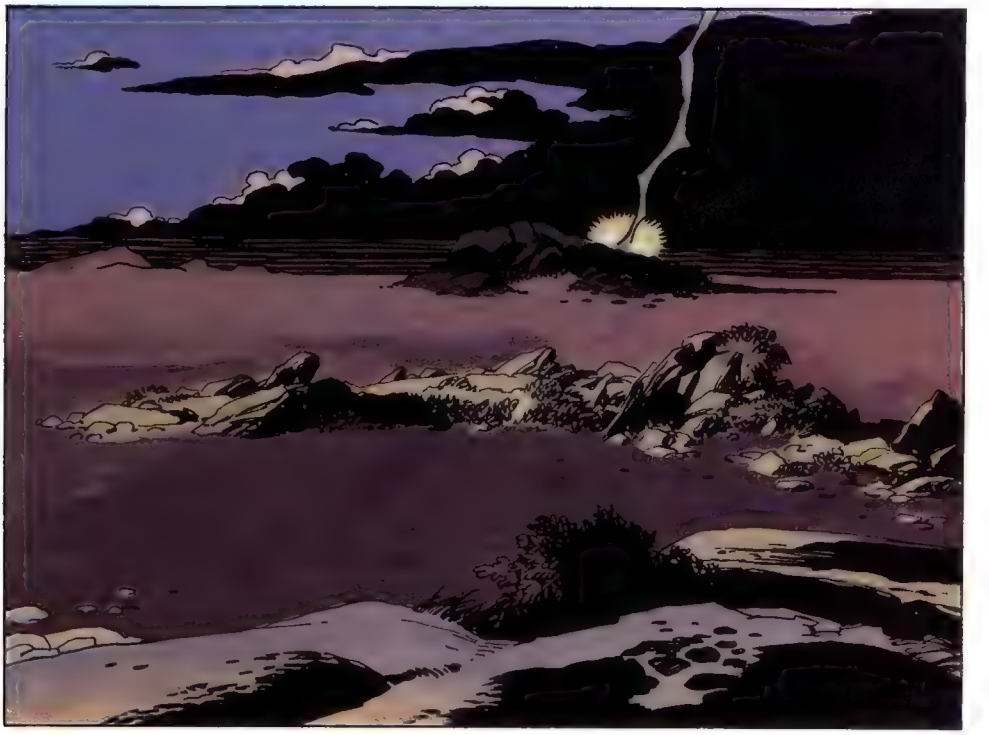
CE N'ÉTAIT QU'UN MIRAGE, MON AMI...
TU LANGUISSAIS DANS UNE DE CES HUMEURS OÙ TOUT NEHWON SEMBLE N'ÊTRE QU'UNE BULLE...
PEUT-ÊTRE. OH, COMME JE SUIS FATIGUÉ DE CETTE VIE...
EUHEURRMMM...

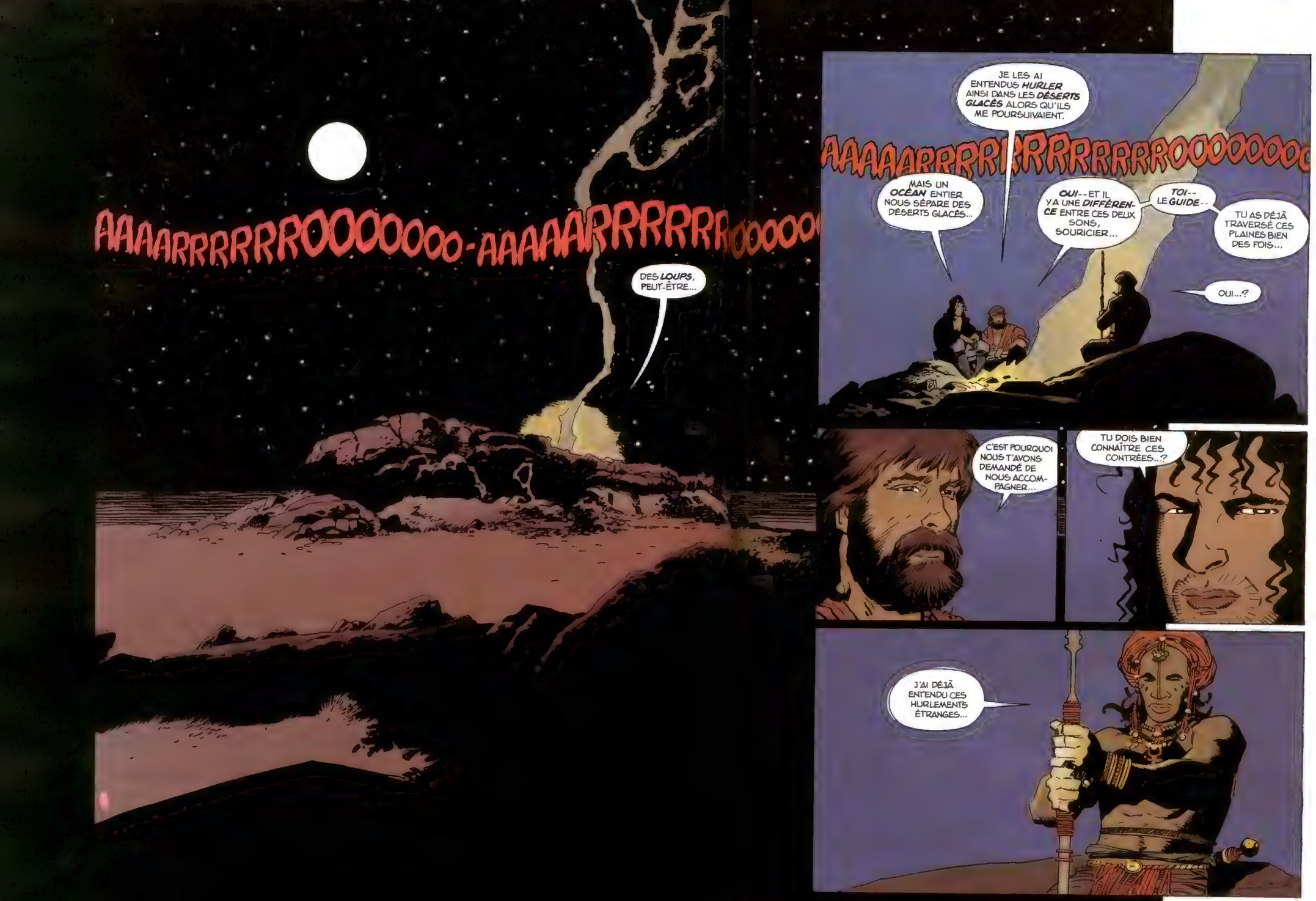
OH, MES FILS...
IL RESTE ENCORE UN ENDROIT SUR NEHWON OÙ VOUS N'AVEZ PAS CHERCHÉ L'OUBLI DEPUIS LA MORT CRUELLE DE VLANA ET D'IVRIAN...
ET OÙ CELA SE TROUVE-T-IL... ET QUI ES-TU?

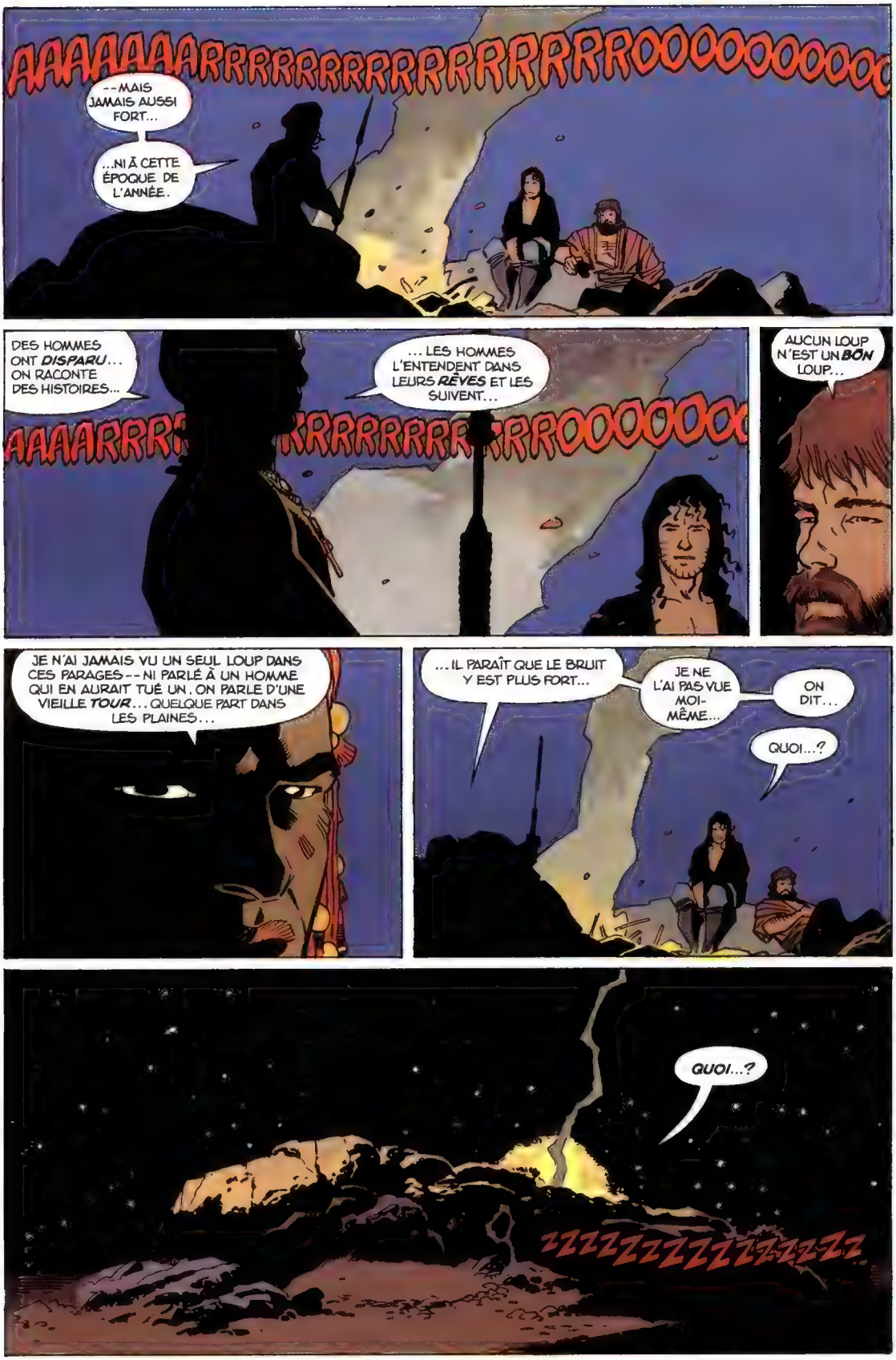
LA CITÉ DE LANKHMAR, MES ENFANTS.
QUI JE SUIS, OUTRE VOTRE PÈRE SPIRITUEL, EST UNE QUESTION D'ORDRE PRIVÉ.
NOUS AVONS FAIT LE SERMENT DE NE JAMAIS RETOURNER À LANKHMAR.
LES SERMENTS NE DOIVENT ÊTRE TENUS QUE LE TEMPS D'ACCOMPLIR LEUR DESSEIN...
CAR SINON, L'ORDRE VIENT LIMITER LA CROISSANCE...
... LA DISCIPLINE DEVIENT UNE CHAÎNE, L'INTÉGRITÉ UN CARCAN.
VOUS AVEZ APPRIS TOUT CE QUE VOUS POUVIEZ DU MONDE, SORTANT DIPLÔMÉS DE CETTE VASTE PORTION DE NEHWON.
IL VOUS RESTE À GAGNER VOTRE EXAMEN DE PASSAGE... À LANKHMAR ... PLUS FAMEUSE DES UNIVERSITÉS...
... DE CIVILISATION DU MONDE.
NOUS NE RETOURNERONS PAS À LANKHMAR!
CREEEEEKK...
AURIEZ-VOUS PEUR?
UN ÉCHO...
VOILÀ CE QUE NOUS AVONS ENTENDU...
UN ÉCHO... DOUÉ DE LA PAROLE?
IL FAUT ENVISAGER TOUTES LES POSSIBILITÉS...
LE SERPENT EST NOTRE PÈRE À TOUS.
IL...ELLE, OU AUTRE NOUS A APPELÉS SES ENFANTS...
DES SERPENTS !!!??
IL N'AVAIT PAS TORT...
QUE NOUS RESTE-T-IL SINON LANKHMAR?
AINSI PRIT FIN LA PREMIÈRE RENCONTRE DE NOS HÉROS AVEC NINGAUBLE AUX SEPT YEUX.

MAIS NOUS AVONS JURÉ DE N'Y JAMAIS REVENIR. L'AS-TU OUBLIÉ ?
NON-- MAIS JE MEURS D'ENNUI. J'AI TROP SOUVENT JURÉ DE NE PLUS JAMAIS BOIRE DE VIN...
JE MOURRAIS ÉTOUFFÉ À LANKHMAR...
FUMÉES LE JOUR, BRUMES LA NUIT, LES RATS, LA SALETÉ...!
POUR CONJURER UN FANTÔME, IL FAUT PARFOIS ALLER SUR LES LIEUX DE LA MORT...
POUR ÊTRE ENCORE PLUS HANTÉ, OUI...
JE NE POURRAIS ÊTRE PLUS HANTÉ QUE MAINTENANT.
"AURIEZ-VOUS PEUR?" ...QUELLE HONTE!
SERAIT-CE VRAI...?
JE VOUS L'AVAIS BIEN DIT. JE VOUS L'AVAIS BIEN DIT.
JE VOUS L'AVAIS BIEN DIT...
QUI SONT CES DEUX FOUS, POUR ENTRER DANS LA CITÉ À CETTE HEURE?
TAIS-TOI ET LAISSE-MOI DORMIR.
The End

LA TOUR QUI HURLE

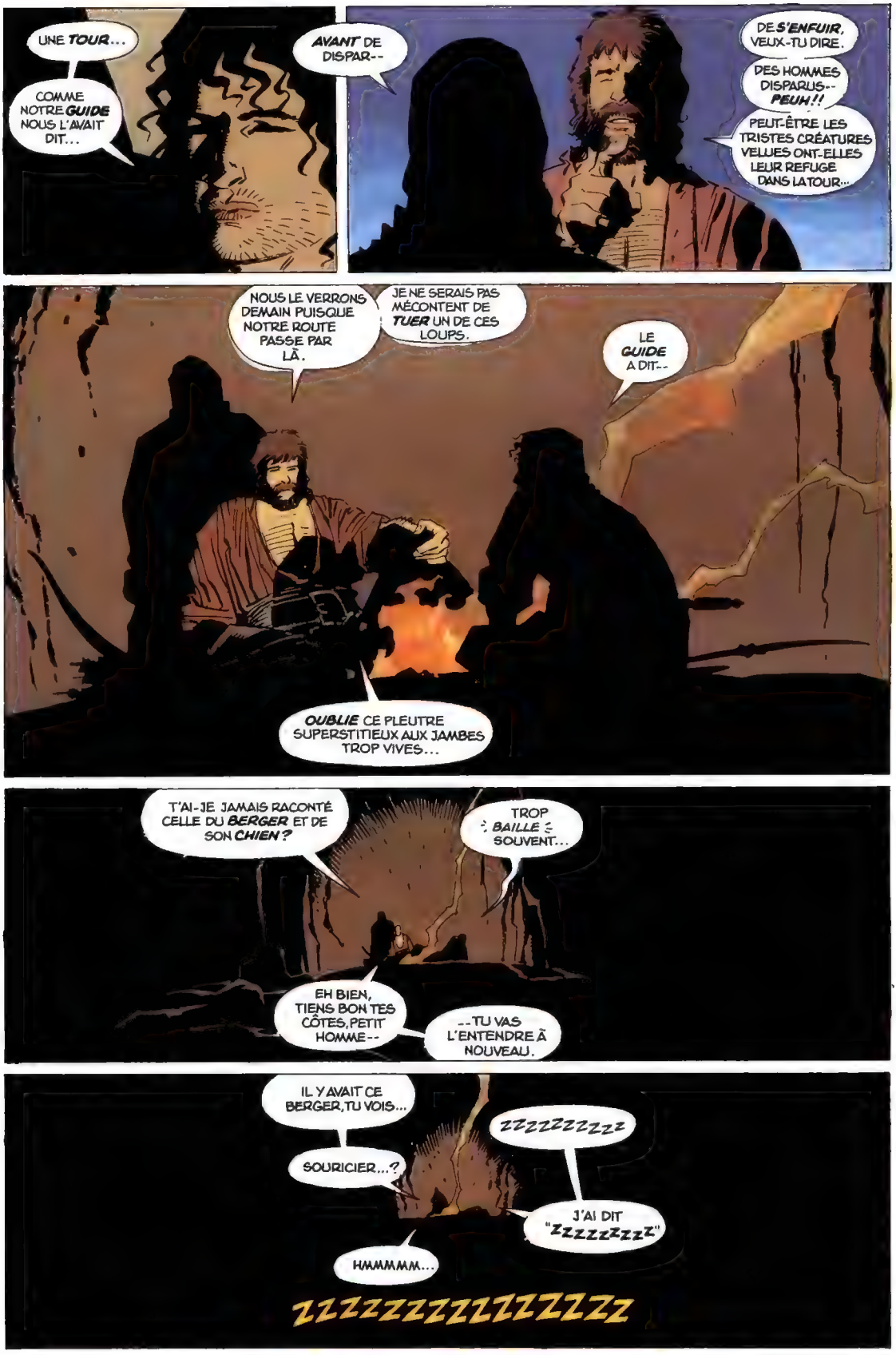



AAAAARRRRRROOOOOOO-AAAAAARRRRRROOOOOO
DES LOUPS, PEUT-ÊTRE...
JE LES AI ENTENDUS HURLER AINSI DANS LES DÉSERTS GLACÉS ALORS QU'ILS ME POURSUIVAIENT.
AAAAARRRRRRRRRRRROOOOOOO
MAIS UN OCÉAN ENTIER NOUS SÉPARE DES DÉSERTS GLACÉS...
OUI--ET IL YA UNE DIFFÉRENCE ENTRE CES DEUX SONS, SOURICIER...
TOI--LE GUIDE--
TU AS DÉJÀ TRAVERSÉ CES PLAINES BIEN DES FOIS...
OUI...?
C'EST POURQUOI NOUS T'AVONS DEMANDÉ DE NOUS ACCOMPAGNER...
TU DOIS BIEN CONNAÎTRE CES CONTRÉES...?
J'AI DÉJÀ ENTENDU CES HURLEMENTS ÉTRANGES...

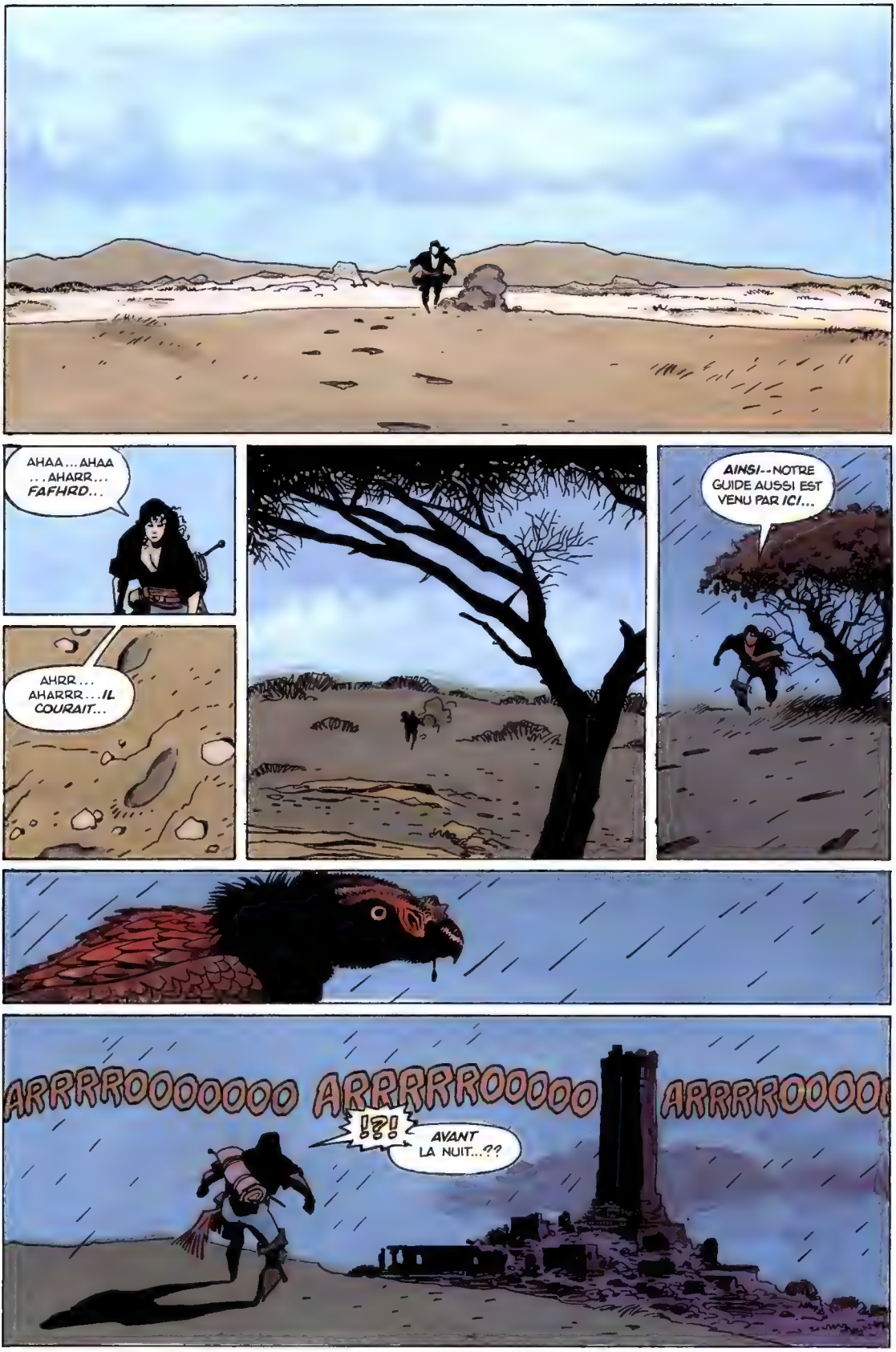

AAAAAAARRRRRRRRRRRRRROOOOOOOOO
--MAIS JAMAIS AUSSI FORT...
...NI À CETTE ÉPOQUE DE L'ANNÉE.
DES HOMMES ONT *DISPARU*... ON RACONTE DES HISTOIRES...
... LES HOMMES L'ENTENDENT DANS LEURS *RÊVES* ET LES SUIVENT...
AUCUN LOUP N'EST UN *BON* LOUP...
JE N'AI JAMAIS VU UN SEUL LOUP DANS CES PARAGES--NI PARLÉ À UN HOMME QUI EN AURAIT TUÉ UN. ON PARLE D'UNE VIEILLE *TOUR*... QUELQUE PART DANS LES PLAINES...
...IL PARAÎT QUE LE BRUIT Y EST PLUS FORT...
JE NE L'AI PAS VUE MOI-MÊME...
ON DIT...
QUOI...?
QUOI...?
ZZZZZZZZZZZZZZZZ..

PARTI!
BAH! JE VOYAIS BIEN QUE CES PLAINES NE LUI PLAISAIENT GUÈRE...
...MÊME S'IL PRÉTENDAIT LES AVOIR TRAVERSÉES SEPT FOIS.
QUEL RAMASSIS DE CRAINTES SUPERSTITIEUSES!
BIEN--AU MOINS NE NOUS AURA-T-IL PAS DÉTROUSSÉS...
...SI L'ON OUBLIE CETTE PIÈCE D'OR QUE NOUS LUI AVIONS DONNÉE.
QU'IMPORTE... EN ROUTE!
CE NE SERA PAS LA PREMIÈRE FOIS QUE NOUS AURONS TRAVERSÉ SEULS UNE TERRE ÉTRANGÈRE.
NOUS VOILÀ RASSASIÉS...
...ET NOTRE SOIF APAISÉE--MÊME SI NOUS N'AVONS BU QUE DE L'EAU...
...ET LA ROUTE QUI S'ANNONCE POUR DEMAIN SEMBLE UN RIEN PLUS AVENANTE QUE CELLE D'AUJOURD'HUI.
VRAI, HOMME DU NORD...
...À PRÉSENT QUE CE BROUILLARD S'EST LEVÉ, JE PEUX VOIR--
!?!

FAFHRD-- ÉCOUTE !
ARRRROOOO
AARRROOOO
ARRROOOOO
DES LOUPS !!
APPROCHEZ, PETITS LOUPS --
--VENEZ PARTAGER NOTRE FEU--ET Y BRULER VOS NEZ FROIDS !
J'ENVERRAI VOLER VERS VOUS MES OISEAUX AU BEC DE BRONZE POUR VOUS ACCUEILLIR--
--ET MON AMI VOUS MONTRERA QUE LES PIERRES DE SA FRONDE BOURDONNENT COMME DES GUÊPES !
VENEZ, PETITS LOUPS--
ACCEPTEZ L'HOSPITALITÉ DE FAFHRD ET DU SOURICIER GRIS--!
VENEZ, PETITS LOUPS-- OU LE PLUS GROS D'ENTRE VOUS !
ARRROOOO
ARRROOOOOOOO
LE BRUIT-- IL SE CALME...
UNE TOUR--
HEIN...?
LE RIRE FRANC ET L'ENTRAIN L'ONT CHASSÉ--
ILS SONT TOUJOURS PLUS FORTS QUE LA MAGIE LA PLUS NOIRE...


UNE TOUR...
COMME NOTRE GUIDE NOUS L'AVAIT DIT...
AVANT DE DISPAR--
DE S'ENFUIR, VEUX-TU DIRE.
DES HOMMES DISPARUS-- PEUH!!
PEUT-ÊTRE LES TRISTES CRÉATURES VELUES ONT-ELLES LEUR REFUGE DANS LA TOUR...
NOUS LE VERRONS DEMAIN PUISQUE NOTRE ROUTE PASSE PAR LÀ.
JE NE SERAIS PAS MÉCONTENT DE TUER UN DE CES LOUPS.
LE GUIDE A DIT--
OUBLIE CE PLEUTRE SUPERSTITIEUX AUX JAMBES TROP VIVES...
T'AI-JE JAMAIS RACONTÉ CELLE DU BERGER ET DE SON CHIEN ?
TROP : BAILLE : SOUVENT...
EH BIEN, TIENS BON TES CÔTES, PETIT HOMME--
--TU VAS L'ENTENDRE À NOUVEAU.
IL Y AVAIT CE BERGER, TU VOIS...
SOURICIER...?
ZZZZZZZZZZ
J'AI DIT "ZZZZZZZZZ"
HMMMM...
ZZZZZZZZZZZZZZZ

ZZZZZZZZZZZZZZZ
RNFL
RONF
...PFEH...
RONFL
HMMMMM...
FAFHRD...?
FAFHRD...!
FAFHRD!!
ENFERS ! SCRONCH-SCRONCH-
JE SAVAIS QUE MES GLOUP CRAINTES ÉTAIENT FONDÉES...
MAIS NOOON...
...OH, HOMME DU NORD...
...POURQUOI, PAR TOUS LES DIEUX DE LANKHMAR, FAUT-IL ENCORE QUE JE T'ÉCOUTE...?
ENFERS !


AHAA... AHAA ...AHARR... FAFHRD...
AHRR... AHARRR... IL COURAIT...
AINSI--NOTRE GUIDE AUSSI EST VENU PAR ICI...
ARRRROOOOOOO
ARRRROOOOO
ARRRROOOOO
!?!
AVANT LA NUIT...??

AARRRROOOO AARRRR
THA-BA-THABOOOM!!
AARRRROOOOOO AARRRRRROOOO
ELLE EST PLUS *PETITE* QUE JE CROYAIS...
AARRRROC OOOO
...SEULEMENT *CINQ* OU *SIX* ÉTAGES...
INUTILE DE S'Y *PRÉCIPITER*...
NI *PROTECTION*... NI *DÉFENSEURS*...

ON M'OBSERVE...
AARRRRRRRRRR
ROOOOOOOOO
..JE LE SENS...

ARRRR
...JE LE SENS.
OOOOO

AARRRRR
UNE DOUZAINE DE MEUTES DE LOUPS DANS CE DONJON?
NON--

--AUCUNE ODEUR ANIMALE.

RROOOOO
GRIKK...

KA-CHUD!
!?!
SILENCE...?
SILENCE.
CREAK
CREAK
CREAK
?!?

AHUNNMMMAHURMMM... ZZZZZ

ZZZZ ;SNORT;
AHURMMMM
DES BANDAGES...?
FAFHRD...
...MAIS NULLE BLESSURE...
FAFHRD...
AHURMMM ZZZZZ ;SNORT;
FAFHRD!!
ZZZZZZ ;SMEK SMAK; ZZZZ
C'EST COMME S'IL N'ÉTAIT PAS LÀ.
!!?!

ENFER...
--POURQUOI ES-TU VENU ICI...?
ET TOI, FAFHRD...?
...ÉVEILLE-TOI, CRÉTIN DES STEPPES...
ZZZZZ
ZZZZ SNORT
DROGUÉ...
...MAIS POURQUOI CES BANDAGES?
CE NE SONT CERTES PAS DES LIENS...
ZZZ
ZZZZ SNORTHK
AHURRMMM
...CAR LES BANDAGES DU GUIDE SONT TACHÉS DE SANG...
KREEEAAKK...
CREAK CREAK CREAK
AHEURMM--
AHEURRMM--
AHURRM--
ZZZZZZZZ SNORT

CREAK CREAK
AHURMM--
AHURMM--
AHURMM--
AHURMM--
AHURMM--
GNUCCCHH--CRUNKK--
UCCCHHHHHH !!
TOI !!
TU ES MORT !!
TU NE PEUX ÊTRE ICI--

JE T'AI TUÉ...!!
POURQUOI SINON AURAIS-JE SI ASTUCIEUSEMENT ÉQUILIBRÉ LA GROSSE PIERRE...
...DE SORTE QUE L'EFFLEURER SUFFISAIT À LA FAIRE BASCULER...?
ZZZZZ :SNORT-FMEH:
VIEIL HOMME--!
JE SAVAIS QUE TU N'ÉTAIS PAS VENU ATTIRÉ PAR LE BRUIT--
TU ES VENU ME FAIRE DU MAL ET AIDER TON AMI.
AUSSI T'AI-JE TUÉ.
J'AI VU TOMBER LA PIERRE--
VIEIL HOMME--
JE T'AI VU SOUS LA PIERRE--
--TU N'AURAIS PAS PU Y ÉCHAPPER--
-- TU ES MORT !
TU NE TE TROMPES PAS SUR LES RAISONS DE MA VENUE...

...RENDS-MOI MON AMI--
--ÉVEILLE-LE...
...ET TOUT DE SUITE--
JE N'AI GUÈRE PEUR DE TOI...
ZZZZ
SNORT
...MAIS IL Y A CEUX DONT J'AI AFFREUSEMENT PEUR.
JE TE CRAINS UNIQUEMENT PARCE QUE TU TENTERAS DE M'EMPÊCHER...
DE ME PROTÉGER DE CEUX-LÀ...
...OU DE PRENDRE LES MESURES QUE JE SAIS DEVOIR PRENDRE.
TU NE DOIS PAS M'EN EMPÊCHER
TU NE LE DOIS PAS.
NÉANMOINS--
--TOI, TU DOIS ÉVEILLER MON AMI.

JE NE TE CRAINS PAS...

...POURTANT JE CONNAIS LES *TRÉFONDS* DE LA *PEUR*.

ET TOI *NON*.

AS-TU VÉCU *SEUL* AVEC CE *BRUIT* DES ANNÉES DURANT...

EN SACHANT CE QU'IL SIGNIFIE...?

MOI JE L'AI FAIT...

...CAR LA *PEUR* EST NÉE À MES CÔTÉS

"...ELLE ÉTAIT DANS LE SANG ET LES OS DE MA *MÈRE*..."

"...ET DANS CEUX DE MON *PÈRE* ET DE MES *FRÈRES*."

"IL Y AVAIT TROP DE *MAGIE* ET DE SOLITUDE DANS TOUT CELA, NOTRE DEMEURE, ET MON *PEUPLE*."

"LORSQUE J'ÉTAIS ENFANT, TOUS ME CRAIGNAIENT ET ME HAÏSSAIENT--"

"MÊME LES *ESCLAVES* ET LES GRANDS CHIENS BAVAIENT ET GRONDAIENT DEVANT MOI."

"MAIS MES CRAINTES ÉTAIENT PLUS *FORTES* QUE LES LEURS--"

"--CAR NE SONT-ILS PAS *MORTS*, LES UNS APRÈS LES AUTRES--"

"DE TELLE FAÇON QUE NUL SOUPÇON JAMAIS NE SE PORTA SUR *MOI*...?"

" JE SAVAIS QUE J'ÉTAIS SEUL FACE À BEAUCOUP, ET JE NE PRIS PAS DE RISQUES...
" LORSQUE CELA COMMENÇA, ILS PENSAIENT TOUJOURS QUE JE SERAI LE PROCHAIN À PARTIR...!
" ILS PENSAIENT QUE J'ÉTAIS PETIT, FAIBLE ET STUPIDE...
"...MAIS MES FRÈRES NE SONT-ILS PAS MORTS COMME ÉTRANGLÉS DE LEURS PROPRES MAINS..."
"MA MÈRE N'A-T-ELLE PAS DÉPÉRI ET SOUFFERT...?
"...MON PÈRE N'A-T-IL PAS POUSSÉ UN GRAND CRI AVANT DE SE JETER DU HAUT DE LA TOUR...
" LES CHIENS FURENT LES DERNIERS À MOURIR.
" ILS ME HAÏSSAIENT ENCORE PLUS QUE MON PÈRE...
"...ET LE PLUS PETIT D'ENTRE EUX AURAIT PU ME DÉCHIQUETER.
" ILS AVAIENT FAIM CAR NUL NE LES NOURRISSAIT PLUS.
" JE LES ATTIRAI DANS LES CAVES SIMULANT LA FUITE...
"ET LORSQUE LE DERNIER FUT À L'INTÉRIEUR, JE BARRICADAI LA PORTE.
" NUIT APRÈS NUIT ILS HURLÈRENT APRÈS MOI -- MAIS JE SAVAIS ÊTRE SAUF...

" PEU À PEU, LEURS VOIX S'AFFAIBLIRENT, AU FUR ET À MESURE QU'ILS ***S'ENTRE-TUAIENT***...

" MAIS LES ***SURVIVANTS*** GAGNÈRENT DE ***L'ÉNERGIE*** PUISÉE À MÊME LES CADAVRES DES AUTRES.

" ILS DURÈRENT ***LONGTEMPS***...

" JUSQU'À CE ***QU'UNE SEULE VOIX*** RESTE POUR ME HURLER SA ***VENGEANCE***.

" CHAQUE NUIT, JE TROUVAIS LE SOMMEIL EN ME DISANT...

"--***DEMAIN*** LE SILENCE VIENDRA...

"...MAIS À CHAQUE ***AUBE*** LE CRI M'ÉVEILLAIT.

" JE ME FORÇAI À REGARDER DANS LES CAVES, MAIS JE NE VIS ***QU'OSSEMENTS*** BLANCHIS ET LAMBEAUX DE PEAUX... ET JE ME PERSUADAI QUE LE ***BRUIT*** FINIRAIT PAR S'EN ALLER...

" MAIS IL ***PERSISTA***--ET SE MIT À DEVENIR PLUS ***FORT***. ALORS JE ***SUS*** -- J'AVAIS TUÉ LEUR ***CHAIR***--MAIS PAS LEURS ***FANTÔMES***...ET SI JE NE TROUVAIS PAS AU PLUS VITE LE MOYEN DE LES ***DÉTRUIRE***, ILS FINIRAIENT BIENTÔT PAR M'ATTEINDRE.

" Ç'ÉTAIT PAR UNE NUIT OÙ ILS ÉTAIENT TOUT PROCHES, UN ***VOYAGEUR*** ÉPUISÉ VINT À LA ***TOUR***. JE LUI DONNAI LE BOIRE ET LE MANGER, ADDITIONNÉ D'UN ***NARCOTIQUE***, ET J'ENVOYAI SON FANTÔME NU ***VOLER*** HORS DE SON CORPS.

" ILS DOIVENT AVOIR ***PRIS*** ET ***DÉCHIRÉ*** SON FANTÔME, CAR L'HOMME ***SAIGNA*** ET ***MOURUT***. J'APPRIS À ***BANDER*** LE CORPS DE CEUX QUI VINRENT ENSUITE POUR QU'ILS ***DURENT*** PLUS LONGTEMPS...

...LEURS MORTS SATISFAISANT MIEUX LES CHIENS.
MAIS CE QUI ME TROUBLE À PRÉSENT...
...C'EST QU'ILS SONT TOUJOURS PLUS AFFAMÉS--PLUS DURS À SATISFAIRE.
PARFOIS JE M'ÉVEILLE LA NUIT ET JE LES ENTENDS REMUER.
ILS N'ONT GUÈRE FAIT PLUS CAS DE CE PETIT-LÀ QUE D'UN OS À RONGER.
LE GRAND PAR CONTRE...
...IL LES RETIENDRA TRÈS LONGTEMPS!
AARRRRROOOOOO
IL SE TIENT AU BORD DE LA VIE.
OTE SES BANDAGES ET IL N'EN MOURRA QUE PLUS VITE.
L'ANTIDOTE...
IL N'Y A PAS D'ANTIDOTE...
MAIS IL NE SERA PAS SANS DÉFENSE FACE À EUX...
...IL POURRA PEUT-ÊTRE MÊME LES FATIGUER ASSEZ...
ME TUER NE SATISFERA PLUS CEUX QUI HURLENT...
FRUSTRÉS DE MON FANTÔME, ILS DÉCHIRERONT TOUT À FAIT LE SIEN.
PEUT-ÊTRE PAS...

PEUT-ÊTRE, COMME TU LE DIS, TA MORT LE CONDAMNERA...
NÉANMOINS, JE PRENDRAI LE RISQUE DE TE *TUER* SUR LE CHAMP--
--À MOINS QUE TU N'AIES UNE *MEILLEURE* IDÉE.
ATTENDS! IL Y A UN MOYEN--
--QUELQUE PART LÀ-BAS LE FANTÔME DE TON AMI LES *COMBAT*.
JE TE DONNERAI LA *DROGUE*--
--*ALORS* TU POURRAS LES COMBATTRE À SES CÔTÉS.
MAIS TU DOIS FAIRE *VITE*--
ILS SONT DÉJÀ *SUR LUI*!
AARRRRROOOOOOO
BOIS *CECI*...
BOIS-LE MAINTENANT!

AARRROOOO
HÂTE-TOI ! HÂTE-TOI !
LA MOITIÉ SUFFIRA À T'EMMENER AUPRÈS DE TON AMI !
MAIS LE TEMPS PRESSE-- BOIS !
BOIS...!
AARRROOO ARRROOO
OUI, VIEIL HOMME..

AARRROOO AARRROOO
--JE VAIS BOIRE...
...N'AIES CRAINTE À CE SUJET...
GUHHUCCCHHH!!
...JE VAIS BOIRE, CELA OUI...
AARRROOO AARRROOO
...MAIS TU BOIRAS AVEC MOI!
NON-- NON!
TUE-MOI AVEC TON POIGNARD--
--MAIS PAS LA POTION...!
PAS LA POTION...!
RRROOO

C'EST INUTILE.
J'AI CHERCHÉ À TE TROMPER...
J'AI DONNÉ LE RESTANT DE LA DROGUE À TON AMI --
--ET À TOI DU POISON.
NOUS MOURRONS TOUS DEUX, MISÉRABLES...
--ET TON AMI SERA IRRÉVOCABLEMENT CONDAMNÉ.
VIEIL HOMME...
...TU ES UN BIEN PIÈTRE MENTEUR...
AARRROOO
ARROOO
NON! NON!!
GAA-AAAAGG-G-GUH-UCCHHH!!
ARRROOO

AARRROOOO
AARRROOOO
ARRRROOOOOO

AARRRRROOOOOOO
TIENS BON, FAFHRD--
--ME VOICI!
ET JUSTE AU BON MOMENT, PETIT HOMME--
AARRRROOOO
--QUI AURAIT PENSÉ--
--QU'IL ME FAUDRAIT DE L'AIDE EN PAREIL COMBAT?!
TU AVAIS RAISON, SOURICIER--
--DE REDOUTER CETTE TOUR COMME TU LE FAISAIS...

TROP TARD POUR PLEURER SUR LE LAIT RENVERSÉ--
AARRRROOOO
SONT-CE DES FANTÔMES OU QUOI ?
DES FANTÔMES, EN EFFET--
--ET NOUS SERONT AUSSI MORTS QU'EUX S'ILS NOUS ABATTENT...!
MERCI, AMI...
...COMMENT M'AS TU SUIVI ?
NOTRE HÔTE DE LA TOUR...
JE T'AI REGARDÉ SAIGNER--
--QUE POUVAIS-JE FAIRE D'AUTRE ?

D'ABORD, TU AURAIS PU QUÉRIR DES RENFORTS...
...MOURIR EN ENFER NE M'A JAMAIS ATTIRÉ.
NI MOI, HOMME DU NORD.
AARRRROOOO
DE L'AIDE ?!
NON...NOTRE HÔTE...
AARRRRROOOOOO
NON ! NON !!
NON-- PRENEZ LES AUTRES--

FAFHRD--SUIS-JE FOU--
TU POSES UNE TELLE QUESTION ICI ?
NON, NON--
--REGARDE DE PLUS PRÈS, FAFHRD--
--SONT-CE DES HOMMES AVEC LA MEUTE ?
EN TOUTE AUTRE CIRCONSTANCE, JE DIRAIS QUE NOS YEUX NOUS JOUENT DES TOURS...
AARRRROOOO
YYYAAAAIIII!!!
MAIS ICI--
--SOURICIER--

NE BOUGE PAS, PETIT HOMME...
JE SUIS À PEINE BLESSÉ...
UNE MAIN DÉCHIRÉE. GUÈRE PIRE QUE TOI.
JE DOIS ME LEVER-- DE L'AIR.
LE VIEIL HOMME...
--OUI-- SES CRAINTES ONT DISPARU À PRÉSENT.
TU SAIS, JE DEVRAIS LE HAÏR...
...MAIS QUI PEUT HAÏR UNE CHAIR SI DÉCHIQUETÉE?
LORSQUE JE SUIS ARRIVÉ À LA TOUR, IL M'A DONNÉ LE BREUVAGE...
...M'A DIT QU'IL FERAIT DE MOI UN DIEU--
--ET JE L'AI CRU.
J'AI BU-- ET ME SUIS TROUVÉ DANS UN DÉSERT FROID COMME L'ENFER.
MAIS TOUT CELA EST FINI.
ET NOUS SOMMES TOUJOURS À NEHWON.
OÙ CE QUI EST MORT EST MORT--
--ET RESTE MORT.
The End

MIGNOLA

LE CYCLE DES EPEES T. 2: La Boucle est bouclée
Copyright © 1990; Fritz Leiber.
Marque déposée par Richard Curtis Associates tous droits réservés.
Copyright © 1991 ZENDA EDITIONS pour la présente édition
- Pour la traduction: © 1991 Doug Headline - Lettrage: Roquemartine
Adaptation: Howard Chaykin – Dessin: Mike Mignola – Couleurs: Sherilyn Van Valkenburgh
ZENDA EDITIONS SARL au Capital de 450 000 F - RC PARIS B 34 143611 (87 B06468) - 27, rue Dauphine 75006 Paris-France
Copyright © 1990 EPIC COMICS pour la première édition

Achevé d'imprimer en février 1991
par l'imprimerie Campin, Tournai, Belgique
Dépôt légal: mars 1991 - ISBN: 2 87687076 2

FAFHRD ET LE SOURICIER GRIS

les deux plus célèbres héros de la Sword & Sorcery se lancent dans un voyage périlleux au cœur de Nehwon, hantés par le souvenir de leurs bien-aimées... Mais une fois au bord du monde, il ne leur reste qu'un choix à faire : errer parmi les ruines d'un monde aux prises avec la magie noire des nécromants et les cris d'angoisse des damnés, ou s'en retourner là où leurs propres craintes les attendent, plus fortes que jamais !

ISBN : 287687 0762
9 782876 870765

ZENDA EDITIONS